

# Pro

## Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
אֶתְּךָ :    תַּצְפֹּן    וּמִצְוֹתַי    אִמְרֵי    שָׁמַר    בְּנִי  
avec-toi    cacher    et-mon-commandement-moi    mon-parole-moi    garder    mon-fils-moi  
[H0854](#)    [H6845](#)    [H4687](#)    [H0561](#)    [H8104](#)

Mon fils, garde mes paroles et cache par-devers toi mes commandements.

2  
עֵינֶיךָ :    כְּאִשּׁוֹן    וְתוֹרָתִי    וַחְיָה    מִצְוֹתַי    שָׁמַר  
ton-yeux-toi    comme-pupille    et-mon-loi-moi    et-vivre    mon-commandement-moi    garder  
[H0380](#)    [H8451](#)    [H2421](#)    [H4687](#)    [H8104](#)

Garde mes commandements, et tu vivras, – et mon enseignement, comme la prunelle de tes yeux.

3  
לְבָבְךָ :    לֹחַ    עַל-    כְּתָבָם    אֲצַבְעֶיךָ    עַל-    קָשֶׁרָם  
ton-cœur-toi    لوح    sur    écrire-eux    ton-ךִיתעבצא-toi    sur    lier-eux  
[H3871](#)    [H3789](#)    [H0676](#)    [H7194](#)

Lie-les sur tes doigts, écris-les sur la tablette de ton cœur.

4  
תִּקְרָא :    לְבִינָה    וּמַדָּע    אַתָּה    אֲחֹתִי    לַחֲכָמָה    אָמַר  
appeler    discernement    et-דמו-moi    tu-toi    mon-sœur-moi    sagesse    dire  
[H7121](#)    [H0998](#)    [H4129](#)    [H0269](#)    [H2451](#)    [H0559](#)

Dis à la sagesse : Tu es ma sœur ! et appelle l'intelligence ton amie ;

5  
הַחֲלִיקָה :    אִמְרֶיהָ    מִנְּכַרְיָהּ    זָרָה    מֵאִשָּׁה    לְשָׁמְרָךְ  
partager    sa-parole-elle    de-étrangère    étrangère    de-femme    à-garder-toi  
[H0561](#)    [H5237](#)    [H0802](#)    [H8104](#)

pour te garder de la femme étrangère, de la foraine qui use de paroles flatteuses.

6  
נִשְׁקַפְתִּי :    אֲשַׁנְבִּי    בַּעַד    בֵּיתִי    בַּחֲלוֹן    כִּי  
נשקפתי    mon-יבנשא-moi    derrière    mon-maison-moi    dans-fenêtre    car  
[H8259](#)    [H0822](#)    [H1157](#)    [H2474](#)

Car, à la fenêtre de ma maison, je regardais à travers mon treillis,

7  
לֵב :    חָסֵר-    נָעַר    בְּכָנִים    אֲבִינָה    בְּפִתְאוֹם    וְאַרְאֵה  
cœur    manquant    jeune-homme    fils    comprendre    simple    et-voir  
[H2638](#)    [H5288](#)    [H0995](#)    [H7200](#)

et je vis parmi les simples, j'aperçus parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de sens,

8  
יִצְעָד :    בֵּיתָהּ    וְדֶרֶךְ    פִּנָּה    אֲצֵל    בְּשׁוּק    עָבַר  
יצעד    sa-maison-elle    et-chemin    sa-angle-elle    אצל    rue    passer  
[H6805](#)    [H1870](#)    [H6438](#)    [H0681](#)    [H7784](#)

qui passait dans la rue, près du coin où demeurait cette femme, et il prit le chemin de sa maison,

9  
וְאֶפְלָה :    לַיְלָה    בְּאִשּׁוֹן    יוֹם    בְּעֶרֶב    בְּנֶשֶׁף-    וְאֶפְלָה  
et-הלפאו-    nuit    dans-pupille    jour    dans-ברעב-    dans-crêpuscule  
[H0653](#)    [H3915](#)    [H0380](#)    [H3117](#)    [H6153](#)    [H5399](#)

au crépuscule, au soir du jour, au sein de la nuit et de l'obscurité.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |      |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| 10 | וְהִנֵּה              | אִשָּׁה               | לִקְרָאתוֹ            | שֵׁת                  | זֹנָה                 | וְנָצְרָת             | לֵב: |
|    | et-voici              | femme                 | à-lui                 | et                    | se-prostituer         | et-garder             | cœur |
|    | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H7125</a> | <a href="#">H7897</a> | <a href="#">H2181</a> | <a href="#">H5341</a> |      |

Et voici, une femme [vint] à sa rencontre, ayant la mise d'une prostituée et le cœur rusé.

|    |                       |                       |                       |                     |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 11 | הַמִּידָה             | תִּיא                 | וְסָרְרָת             | בְּבֵיתָהּ          | לֹא-                  | יִשְׁכְּנוּ           | רַגְלֶיהָ:            |
|    | faire-du-bruit        | lui-elle              | et-être-rebelle       | dans-sa-maison-elle | ne...pas              | habiter               | sa-pied-elle          |
|    | <a href="#">H1993</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H5637</a> |                     | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7931</a> | <a href="#">H7272</a> |

Elle était bruyante et sans frein ; ses pieds ne demeuraient pas dans sa maison,

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 12 | וּפָעַם               | בַּחוּץ               | פָּעַם                | בְּרַחֲבוֹת           | וְאֵצֶל               | כָּל-                 | פְּנֵה                | תַּאֲרֹב:             |
|    | pas                   | dehors                | pas                   | place                 | et-à                  | tout                  | angle                 | embuscade             |
|    | <a href="#">H6471</a> | <a href="#">H2351</a> | <a href="#">H6471</a> | <a href="#">H7339</a> | <a href="#">H0681</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6438</a> | <a href="#">H0693</a> |

elle était tantôt dehors, tantôt sur les places , et guettait à tous les coins.

|    |                       |      |              |      |                       |                       |                       |       |
|----|-----------------------|------|--------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| 13 | וְהַחֲזִיקָהּ         | בּוֹ | וְנִשְׁקָהּ- | לּוֹ | הַעֲזָה               | פָּנֶיהָ              | וְתֹאמַר              | לּוֹ: |
|    | et-fortifier          | ¶    | et-embrasser | ¶    | הַעֲזָה               | sa-face-elle          | et-dire               | ¶     |
|    | <a href="#">H2388</a> |      |              |      | <a href="#">H5810</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H0559</a> |       |

Et elle le saisit, et l'embrassa, et d'un visage effronté lui dit :

|    |                       |                       |                       |             |                       |          |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|----------|
| 14 | זִבְחִי               | שְׁלָמִים             | עָלַי                 | הַיּוֹם     | שְׁלַמְתִּי           | נִדְרֵי: |
|    | sacrifice             | sur-moi               | le-jour               | récompenser | mon-ir-dn-moi         |          |
|    | <a href="#">H2077</a> | <a href="#">H8002</a> | <a href="#">H3117</a> |             | <a href="#">H5088</a> |          |

J'ai chez moi des sacrifices de prospérités, j'ai aujourd'hui payé mes vœux ;

|    |      |       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 15 | עַל- | כֵּן  | יֵצְאֹתִי             | לִקְרָאתָךְ           | לְשַׁחַר              | פָּנֶיךָ              | וְאִמְצָאָךְ:         |
|    | sur  | ainsi | sortir                | à-ta-rencontre-toi    | à-chercher-tôt        | ton-face-toi          | et-trouver            |
|    |      |       | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H7125</a> | <a href="#">H7836</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H4672</a> |

c'est pourquoi je suis sortie à ta rencontre pour chercher ton visage, et je t'ai trouvé.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 16 | מִרְבָּדִים           | רַבְדִּי              | עֲרָשִׁי              | חֲטָבוֹת              | אֶטוֹן                | מִצְרַיִם:            |
|    | mon-lit               | mon-lit               | mon-lit               | couvertures           | mon-Égypte            |                       |
|    | <a href="#">H4765</a> | <a href="#">H7234</a> | <a href="#">H6210</a> | <a href="#">H2405</a> | <a href="#">H0330</a> | <a href="#">H4714</a> |

J'ai étendu sur mon lit des tapis, des couvertures de fil d'Égypte de couleurs variées ;

|    |                       |                       |                       |                       |             |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| 17 | נִפְתִּי              | מִשְׁכְּבִי           | מֵר                   | אֶהְיֶה               | וְקִנְמוֹן: |
|    | mon-couche-moi        | mon-couche-moi        | aloès                 | et-cinnamome          |             |
|    | <a href="#">H4904</a> | <a href="#">H4753</a> | <a href="#">H0174</a> | <a href="#">H7076</a> |             |

j'ai parfumé ma couche de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 18 | לָכָהּ                | נִרְוָה               | רָדִים                | עַד-                  | הַבֶּקֶר              | נֹתַעֲלָהּ            | בְּאֶהְבִּים:         |
|    | aller-elle            | arroser               | jusqu'à               | le-matin              | jusqu'à               | le-matin              | dans-sa-maison-elle   |
|    | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H7301</a> | <a href="#">H1730</a> | <a href="#">H5704</a> | <a href="#">H1242</a> | <a href="#">H5965</a> | <a href="#">H0159</a> |

Viens, enivrons-nous d'amours jusqu'au matin, délectons-nous de volupté ;

|    |      |                       |                       |                     |                       |                       |                       |
|----|------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 19 | כִּי | אֵין                  | הָאִישׁ               | בְּבֵיתוֹ           | הָלַךְ                | בְּדֶרֶךְ             | מֵרְחוֹק:             |
|    | car  | il-n'y-a-pas          | le-homme              | dans-son-maison-lui | aller                 | dans-chemin           | de-loin               |
|    |      | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H0376</a> |                     | <a href="#">H1980</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H7350</a> |

car [mon] mari n'est pas à la maison, il s'en est allé loin en voyage ;

|    |                       |                       |                   |                       |                       |                       |                       |                |
|----|-----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|
| 20 | צָרֹר-                | הַכֶּסֶף              | לָקַח             | בְּיָדוֹ              | לְיוֹם                | הָכֶסֶא               | יָבֹא                 | בֵּיתוֹ:       |
|    | prendre               | le-argent             | dans-son-main-lui | à-jour                | à-jour                | le-à-jour             | venir                 | son-maison-lui |
|    | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3701</a> |                   | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3677</a> | <a href="#">H0935</a> |                |

il a pris un sac d'argent en sa main, il viendra à sa maison au jour de la pleine lune.

21  
 חֲטֹטוֹ      בְּרַב      לִקְחָהּ      בְּחֶלֶק      שְׂפָתֶיהָ      תְּדִיחֶנּוּ:  
 étendre-lui      dans-multitude      sa-instruction-elle      dans-part      sa-lèvre-elle      chasser  
[H5186](#)      [H7230](#)      [H3948](#)           [H8193](#)      [H5080](#)

Elle le détourna par beaucoup de douces paroles, elle l'entraîna par la flatterie de ses lèvres.

22  
 הוֹלֵךְ      אַחֲרֶיהָ      פְּתָאֵם      כְּשֹׁר      אֶל-      טֶבַח      יָבוֹא      וְכַעֲכֹס      אֶל-      מוֹסֵר  
 aller      après-elle      soudainement      comme-boeuf      vers      טבח      venir      et-      vers      discipline  
[H1980](#)      [H6597](#)      [H7794](#)      [H0413](#)      [H2874](#)      [H0935](#)      [H5914](#)      [H0413](#)      [H4148](#)

אֵייל:  
 insensé  
[H0191](#)

Il est allé aussitôt après elle, comme le bœuf va à la boucherie, et comme les ceps [servent à] l'instruction du fou,

23  
 עַד      יַפְלֹחַ      חֵץ      כְּבֹדוֹ      כְּמַהֲרָה      צִפּוֹר      אֶל-      פַּח      וְלֹא-  
 jusqu'à      יפלה      flèche      son-      comme-se-hâter      oiseau      vers      פח      et-ne...pas  
[H5704](#)      [H6398](#)      [H2671](#)      [H3516](#)           [H6833](#)      [H0413](#)      [H3808](#)

יָדַע      כִּי-      בְּנִפְשׁוֹ      הוּא:  
 connaître      car      dans-son-âme-lui      lui-lui  
[H3045](#)      [H5315](#)      [H1931](#)

jusqu'à ce que la flèche lui transperce le foie ; comme l'oiseau se hâte vers le piège et ne sait pas qu'il y va de sa vie.

24  
 וְעַתָּה      בָּנִים      שְׁמָעוּ-      לִי      וְהִקְשִׁיבוּ      לְאָמְרִי-      פִּי:  
 et-maintenant      fils      écouter      moi      et-prêter-l'oreille      à-parole      mon-bouche-moi  
[H6258](#)      [H8085](#)           [H0561](#)      [H7181](#)      [H6310](#)

Maintenant donc, fils, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche.

25  
 אֶל-      יִשָּׁט      אֶל-      דְּרָכֶיהָ      לִבָּךְ      אֶל-      תִּתַּע      בְּנִתִּיבוֹתֶיהָ:  
 ne...pas      vers      sa-chemin-elle      ton-cœur-toi      ne...pas      égärer      dans-sa-sentier-elle  
[H0408](#)      [H7847](#)      [H0413](#)      [H1870](#)      [H0408](#)      [H8582](#)

Que ton cœur ne se détourne pas vers ses voies, et ne t'égare pas dans ses sentiers ;

26  
 כִּי-      רַבִּים      חֲלָלִים      חֲלָלִים      הִפִּילָהּ      וְעַצְמוֹם      כָּל-      הָרָגָהּ:  
 car      nombreux      tomber      et-      sa-      tout      tuer-elle  
[H5307](#)      [H6099](#)      [H3605](#)      [H2026](#)

car elle a fait tomber beaucoup de blessés, et ceux qu'elle a tués sont très nombreux.

27  
 דְּרָכֶי      שְׁאוֹל      בֵּיתָהּ      יִרְדּוֹת      אֶל-      חֲדָרֵי-      מוֹת:  
 chemin      shéol      sa-maison-elle      descendre      vers      chambre      mort  
[H1870](#)      [H7585](#)      [H3381](#)      [H0413](#)      [H2315](#)      [H4194](#)

Ce sont les voies du shéol que sa maison ; elles descendent dans les chambres de la mort.